

**SLOVENSKI STANDARD
SIST EN 62841-3-12:2019****01-september-2019****Nadomešča:****SIST EN 61029-2-12:2011**

Elektromotorna ročna orodja, prenosna orodja ter stroji za trato in vrt - Varnost - 3-12. del: Posebne zahteve za prenosne rezalnike navojev (IEC 62841-3-12:2017)

Electric Motor-Operated Hand-Held Tools, Transportable Tools and Lawn and Garden Machinery - Safety - Part 3-12: Particular requirements for transportable threading machines (IEC 62841-3-12:2017)

Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen – Sicherheit - Teil 3-12: Besondere Anforderungen für transportable Gewindeschneidmaschinen (IEC 62841-3-12:2017)

Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses - Sécurité - Partie 3-12: Exigences particulières relatives aux machines à fileter portables (IEC 62841-3-12:2017)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 62841-3-12:2019**ICS:**

25.100.50	Navojna rezalna orodja	Taps and threading dies
25.140.20	Električna orodja	Electric tools

SIST EN 62841-3-12:2019 en

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 62841-3-12:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cae57b95-670e-46e9-b62d-b94a3ba59f92/sist-en-62841-3-12-2019>

EUROPEAN STANDARD

EN 62841-3-12

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

June 2019

ICS 25.140.20

English Version

**Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and
lawn and garden machinery - Safety - Part 3-12: Particular
requirements for transportable threading machines
(IEC 62841-3-12:2017, modified)**

Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines
pour jardins et pelouses - Sécurité - Partie 3-12: Exigences
particulières relatives aux machines à fileter portables
(IEC 62841-3-12:2017)

Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge,
transportable Werkzeuge und Rasen- und
Gartenmaschinen - Sicherheit - Teil 3-12: Besondere
Anforderungen für transportable
Gewindeschneidmaschinen
(IEC 62841-3-12:2017, modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 2017-09-27. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.



European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 62841-3-12:2019

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cae57b95-670e-46e9-b62d-b94a3ba59f92/sist-en-62841-3-12-2019>

EN 62841-3-12:2019 (E)**European foreword**

The text of document 116/338/FDIS, future edition 1 of IEC 62841-3-12, prepared by IEC/TC 116 "Safety of motor-operated electric tools." was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN 62841-3-12:2019.

A draft amendment, which covers common modifications to IEC 62841-3-12 (116/338/FDIS), was prepared by CLC/TC 116, "Safety of motor-operated electric tools" and approved by CENELEC.

The following dates are fixed:

- latest date by which this document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2019-12-21
- latest date by which the national standards conflicting with this document have to be withdrawn (dow) 2023-06-21

This document supersedes EN 61029-2-12:2011.

This European Standard is divided into four parts:

Part 1: General requirements which are common to most hand-held electric motor operated tools (for the purpose of this standard referred to simply as tools) which could come within the scope of this standard;

Part 2, 3 or 4: Requirements for particular types of tools which either supplement or modify the requirements given in Part 1 to account for the particular hazards and characteristics of these specific tools.

This Part 3-12 is to be used in conjunction with EN 62841-1:2015.

This Part 3-12 supplements or modifies the corresponding clauses in EN 62841-1:2015, so as to convert it into the European Standard: Particular requirements for transportable threading machines.

Where a particular subclause of Part 1 is not mentioned in this Part 3-12, that subclause applies as far as relevant. When this standard states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text in Part 1 is to be adapted accordingly.

The following print types are used:

- requirements; in roman type
- *test specifications: in italic type;*
- notes: in smaller roman type.

The terms defined in Clause 3 are printed in **bold typeface**.

Subclauses, notes, tables and figures which are additional to those in Part 1 are numbered starting from 101.

Clauses, subclauses, notes, tables, figures and annexes which are additional to those in IEC 62841-3-12:2017 are prefixed "Z".

This European Standard follows the overall requirements of EN ISO 12100.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and supports essential requirements of EU Directive(s).

For the relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZZ, which is an integral part of this document.

Compliance with the clauses of Part 1 together with this Part 3-12 provides one means of conforming with the essential health and safety requirements of the Directive concerned.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 62841-3-12:2017 was approved by CENELEC as a European Standard with agreed common modifications.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 62841-3-12:2019](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cae57b95-670e-46e9-b62d-b94a3ba59f92/sist-en-62841-3-12-2019)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cae57b95-670e-46e9-b62d-b94a3ba59f92/sist-en-62841-3-12-2019>

COMMON MODIFICATIONS

1 Modifications to Clause 8, "Marking and instructions"

Add the following after 8.14.2 b):

8.14.2 Za) *Replacement of items 3, 4 and 5 with the following:*

3) The following information:

- that the declared noise emission value(s) have been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another;
- that the declared noise emission value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.

4) A warning:

- that the noise emissions during actual use of the power tool can differ from the declared values depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed; and
- of the need to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ITEH STANDARD PREVIEW

(standards.iteh.ai)

2 Modifications to Annex I, "Measurement of noise and vibration emissions"

Replace the title of Annex I with the following:
[SIST EN 62841-3-12:2019](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cae57b95-670e-46e9-b62d-b94a3ba59f92/sist-en-62841-3-12-2019)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/cae57b95-670e-46e9-b62d-b94a3ba59f92/sist-en-62841-3-12-2019>

Annex I (normative)

Measurement of noise and vibration emissions

and delete the note.

3 Addition of Annexes ZA and ZZ

Add the following Annexes ZA and ZZ:

"Annex ZA (normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE 1 When an International Publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

NOTE 2 Up-to-date information on the latest versions of the European Standards listed in this annex is available here: www.cenelec.eu.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60061	2005 ¹	Lamp caps and holders together with gauges - for the control of interchangeability and safety	-	-
IEC 60065	2001	Audio, video and similar electronic apparatus - - Safety requirements	-	-
+ A1	2005		-	-
+ A2	2010		-	-
IEC 60068-2-75	1997	Environmental testing -- Part 2-75: Tests - Test Eh: Hammer tests	-	-
IEC/TR 60083	2015	Plugs and socket-outlets for domestic and similar general use standardized in member countries of IEC	-	-
IEC 60085	2007	Electrical insulation - Thermal evaluation and designation	EN 60085	2008
IEC 60127	series	Miniature fuses	EN 60127	series
IEC 60227	series	Polyvinyl chloride insulated cables of rated voltages up to and including 450/750 V	-	-
IEC 60238	-	Edison screw lampholders	EN IEC 60238	2018
IEC 60245	series	Rubber insulated cables - Rated voltages up to and including 450/750 V	-	-
IEC 60252-1	-	AC motor capacitors - Part 1: General - Performance, testing and rating - Safety requirements - Guidance for installation and operation	EN 60252-1	2011
-	-		+ A1	2013
IEC 60320	series	Appliance couplers for household and similar general purposes	EN 60320	series
IEC 60320-1	-	Appliance couplers for household and similar general purposes - Part 1: General	EN 60320-1	2015

¹ Dated as no European equivalent exists.

EN 62841-3-12:2019 (E)

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
		requirements		
IEC 60335-1 (mod)	2010	Household and similar electrical appliances - Safety - Part 1: General requirements	EN 60335-1	2012
-	-		+ A11	2014
-	-		+ AC	2014
-	-		+ A13	2017
IEC 60384-14	-	Fixed capacitors for use in electronic equipment - Part 14: Sectional specification - Fixed capacitors for electromagnetic interference suppression and connection to the supply mains	EN 60384-14	2013
-	-		+ A1	2016
IEC 60417	1973 ¹	Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets.	-	-
IEC 60529	1989	Degrees of protection provided by enclosures (IP Code)	EN 60529	1991
-	-		+ corrigendum May	1993
+ A1	1999		+ A1	2000
+ A2	2013		+ A2	2013
IEC 60664-1	-	Insulation coordination for equipment within low-voltage systems - Part 1: Principles, requirements and tests	EN 60664-1	2007
IEC 60695-2-11	2000	Fire hazard testing -- Part 2-11: Glowing/hot-wire based test methods - Glow-wire flammability test method for end-products	-	-
IEC 60695-2-13	2010	Fire hazard testing - Part 2-13: Glowing/hot-wire based test methods - Glow-wire ignition temperature (GWIT) test method for materials	EN 60695-2-13	2010
IEC 60695-10-2	2003	Fire hazard testing -- Part 10-2: Abnormal heat - Ball pressure test	-	-
IEC 60695-11-10	2013	Fire hazard testing - Part 11-10: Test flames - 50 W horizontal and vertical flame test methods	EN 60695-11-10	2013
IEC 60730-1 (mod)	2010	Automatic electrical controls for household and similar use -- Part 1: General requirements	EN 60730-1	2011
IEC 60825-1	2007	Safety of laser products -- Part 1: Equipment classification and requirements	EN 60825-1 ²	2007
IEC 60884	series	Plugs and socket-outlets for household and similar purposes	-	-
IEC 60906-1	2009 ¹	IEC system of plugs and socket-outlets for household and similar purposes - Part 1: Plugs and socket-outlets 16 A 250 V a.c.	-	-

² This standard has been withdrawn and replaced by EN 60825-1:2014.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60947-5-1	-	Low-voltage switchgear and controlgear - Part 5-1: Control circuit devices and switching elements - Electromechanical control circuit devices	EN 60947-5-1	2017
IEC 60990	1999	Methods of measurement of touch current and protective conductor current	EN 60990	1999
IEC 60998-2-1 (mod) -		Connecting devices for low-voltage circuits for household and similar purposes - Part 2-1: Particular requirements for connecting devices as separate entities with screw-type clamping units	EN 60998-2-1	2004
IEC 60998-2-2 (mod) -		Connecting devices for low-voltage circuits for household and similar purposes - Part 2-2: Particular requirements for connecting devices as separate entities with screwless-type clamping units	EN 60998-2-2	2004
IEC 60999-1	1999	Connecting devices - Electrical copper conductors - Safety requirements for screw-type and screwless-type clamping units - Part 1: General requirements and particular requirements for clamping units for conductors from 0,2 mm ² up to 35 mm ² (included)	EN 60999-1	2000
IEC 61000-4-2	2008	Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 4-2: Testing and measurement techniques - Electrostatic discharge immunity test	EN 61000-4-2	2009
IEC 61000-4-3	2006	Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 4-3: Testing and measurement techniques - Radiated, radio-frequency, electromagnetic field immunity test	EN 61000-4-3	2006
+ A1	2007		+ A1	2008
+ A2	2010		+ A2	2010
IEC 61000-4-4	2012	Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 4-4: Testing and measurement techniques - Electrical fast transient/burst immunity test	EN 61000-4-4	2012
IEC 61000-4-5	2005	Electromagnetic compatibility (EMC) -- Part 4-5: Testing and measurement techniques - Surge immunity test		-
IEC 61000-4-6	2008	Electromagnetic compatibility (EMC) -- Part 4-6: Testing and measurement techniques - Immunity to conducted disturbances, induced by radio-frequency fields		-
IEC 61000-4-11	2004	Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 4-11: Testing and measurement techniques - Voltage dips, short interruptions and voltage variations immunity tests	EN 61000-4-11	2004
IEC 61032	1997	Protection of persons and equipment by enclosures - Probes for verification	EN 61032	1998
IEC 61056-1	1991 ¹	Portable lead-acid cells and batteries (Valve-regulated types) -- Part 1: General requirements, functional characteristics -		-

EN 62841-3-12:2019 (E)

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
		Methods of test		
IEC 61058-1	2000	Switches for appliances -- Part 1: General requirements	-	-
+ A1	2001		EN 61058-1	2002
+ A2	2007		+ A2	2008
IEC 61210 (mod)	-	Connecting devices - Flat quick-connect terminations for electrical copper conductors - Safety requirements	EN 61210	2010
IEC 61540 (mod)	1997	Electrical accessories - Portable residual current devices without integral overcurrent protection for household and similar use (PRCDs)	HD 639 S1	2002
+ A1	1998		-	-
-	-		+ A1	2003
-	-		+ corrigendum Jul.	2003
-	-		+ A2	2010
IEC 61558-1	-	Safety of power transformers, power supplies, reactors and similar products – Part 1: General requirements and tests	EN 61558-1	2019
IEC 61558-2-4	-	Safety of transformers, reactors, power supply units and similar products for supply voltages up to 1 100 V - Part 2-4: Particular requirements and tests for isolating transformers and power supply units incorporating isolating transformers	EN 61558-2-4	2009
IEC 61558-2-6	-	Safety of transformers, reactors, power supply units and similar products for supply voltages up to 1 100 V - Part 2-6: Particular requirements and tests for safety isolating transformers and power supply units incorporating safety isolating transformers	EN 61558-2-6	2009
IEC 61558-2-16	-	Safety of transformers, reactors, power supply units and similar products for supply voltages up to 1 100 V - Part 2-16: Particular requirements and tests for switch mode power supply units and transformers for switch mode power supply units	EN 61558-2-16	2009
-	-		+ A1	2013
IEC 61951-1	-	Secondary cells and batteries containing alkaline or other non-acid electrolytes - Secondary sealed cells and batteries for portable applications - Part 1: Nickel-Cadmium	EN 61951-1	2017
IEC 61951-2	-	Secondary cells and batteries containing alkaline or other non acid electrolytes - Secondary sealed cells and batteries for portable applications - Part 2: Nickel-metal hydride	EN 61951-2	2017
IEC 61960	-	Secondary cells and batteries containing alkaline or other non-acid electrolytes -	EN 61960	2011

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
		Secondary lithium cells and batteries for portable applications		
IEC 61984	-	Connectors - Safety requirements and tests	EN 61984	2009
IEC 62133	-	Secondary cells and batteries containing alkaline or other non-acid electrolytes - Safety requirements for portable sealed secondary cells, and for batteries made from them, for use in portable applications	EN 62133	2013
IEC 62233 (mod)	-	Measurement methods for electromagnetic fields of household appliances and similar apparatus with regard to human exposure	EN 62233	2008
-	-		+ corrigendum Aug.	2008
IEC 62471 (mod)	-	Photobiological safety of lamps and lamp systems	EN 62471	2008
IEC/TR 62471-2	2009	Photobiological safety of lamps and lamp systems - Part 2: Guidance on manufacturing requirements relating to non-laser optical radiation safety	-	-
ISO 7-1	1994	Pipe threads where pressure-tight joints are made on the threads – Part 1: Dimensions, tolerances and designation	-	-
ISO 1463	-	Metallic and oxide coatings – Measurement of coating thickness -- Microscopical method	EN ISO 1463	2004
ISO 2178	-	Non-magnetic coatings on magnetic substrates – Measurement of coating thickness – Magnetic method	EN ISO 2178	2016
ISO 2768-1	-	General tolerances – Part 1: Tolerances for linear and angular dimensions without individual tolerance indications	EN 22768-1	1993
ISO 3744	-	Acoustics - Determination of sound power levels and sound energy levels of noise sources using sound pressure - Engineering methods for an essentially free field over a reflecting plane	EN ISO 3744	2010
ISO 3864-2	2016 ¹	Graphical symbols - Safety colours and safety-signs – Part 2: Design principles for product safety labels		-
ISO 3864-3	2012 ¹	Graphical symbols - Safety colours and safety-signs - Part 3: Design principles for graphical symbols for use in safety signs		-
ISO 4871	1996	Acoustics - Declaration and verification of noise emission values of machinery and equipment	EN ISO 4871	2009
ISO 5347	series	Methods for the calibration of vibration and shock pick-ups	-	-
ISO 5349-1	-	Mechanical vibration - Measurement and evaluation of human exposure to hand-transmitted vibration – Part 1: General requirements	EN ISO 5349-1	2001
ISO 5349-2	-	Mechanical vibration - Measurement and	EN ISO 5349-2	2001